

CONSEIL DE L'ATLANTIQUE NORD
NORTH ATLANTIC COUNCIL

12-2-02(A)

Reg PA

ORIGINAL: FRANCAIS
27 octobre 1961

EXEMPLAIRE

N° 66

COPY

NATO UNCLASSIFIED

~~NATO CONFIDENTIEL~~

DOCUMENT

AC/201(A)D/5

DN/9/23

GRUPE D'ETUDES AD HOC SUR LES EMISSIONS RADIOPHONIQUES
A DESTINATION DE L'AFRIQUE AU SUD DU SAHARA

LA PROPAGANDE RADIOPHONIQUE DU BLOC SINO-SOVIETIQUE
A DESTINATION DES PAYS SOUS-DEVELOPPES D'AFRIQUE

Note de la Délégation française

La radio joue un rôle important dans le travail de pénétration idéologique entrepris aussi bien par l'URSS et ses satellites que par la Chine. On a noté au cours des dernières années, mais surtout depuis 1960, un accroissement considérable de cet effort.

2. L'étude ci-jointe fait ressortir clairement l'importance de la "guerre des ondes" dans le plan de pénétration communiste.

3. Les émissions de l'URSS et de ses satellites européens paraissent "concertées" et il est probable que l'organisation de masse OIRT (Organisation Internationale de Radio et Télévision) joue un rôle planificateur. C'est par son intermédiaire également que le bloc communiste s'efforce de créer des liens avec les organisations de radio-télévision des pays étrangers et en particulier des pays neutres ou nouvellement indépendants auxquels on offre de vendre du matériel à des conditions avantageuses, de former des techniciens et de préparer des programmes en collaboration.

4. Les radios des pays communistes s'efforcent également d'établir des liens avec les auditeurs étrangers en organisant des concours et en offrant des prix et des dons pour récompenser les correspondants les plus assidus. Dans certains pays, au Moyen-Orient en particulier, de véritables réseaux ont ainsi été créés.

5. Les pays occidentaux n'ont pas manqué de réagir contre la campagne du bloc sino-soviétique et certains font des efforts considérables. Il n'y a pas toutefois à l'heure actuelle entre les Alliés la coopération et l'harmonisation des efforts que l'on trouve dans le camp adverse.

OTAN/NATO
Paris, XVIe.

NATO UNCLASSIFIED

~~NATO CONFIDENTIEL~~

LA PROPAGANDE RADIOPHONIQUE DU MONDE COMMUNISTE A DESTINATION DE L'AFRIQUE

1. L'URSS et les pays communistes utilisent la propagande radiophonique depuis fort longtemps. Avec l'éveil des nationalismes africains et l'accession de nouveaux Etats à l'indépendance, Moscou a jugé indispensable de faire entendre sa voix aux populations africaines. C'est à partir de 1957/58 que l'URSS a commencé à faire un très gros effort pour accroître la durée et la puissance de ses émissions à destination du Continent africain. Cet exemple a été suivi par la Chine Populaire et plus récemment par presque tous les Etats satellites.

(a) L'URSS

2. L'URSS ne diffusait jusqu'en 1956 que de courtes émissions vers l'Afrique. Elles étaient surtout en langue arabe et destinées au Moyen-Orient et à l'Afrique du Nord. Son Service en langue arabe s'est sensiblement accru à partir de l'affaire de Suez et dès le 2ème trimestre de 1958, elle inaugurerait ses premières émissions dirigées spécialement vers l'Afrique Noire.

3. D'abord de 15 minutes par jour en Anglais suivies de 15 minutes en Français, elles passent successivement à 45 minutes en octobre 1958, à une heure en décembre 1958, puis à deux heures par jour en avril 1959. Elles sont actuellement de 2 heures 45 minutes par jour dans chacune des deux langues. Depuis le 1er février 1960, sont venues s'y ajouter deux émissions quotidiennes de 30 minutes chacune en langue swahilie pour l'Afrique Orientale et une émission de 30 minutes en langue amharique.

4. Ces émissions ont lieu en même temps sur un nombre croissant de fréquences, ce qui en augmente sensiblement l'audibilité et c'est sur le volume heure-fréquence qu'il faut se baser pour en apprécier l'importance. Le tableau ci-dessous est caractéristique.

<u>Langue</u>	<u>1960</u>			<u>1961</u>		
	<u>Durée</u>	<u>Fréquences</u>	<u>Volume H/F</u>	<u>Durée</u>	<u>Fréquences</u>	<u>Volume H/F</u>
anglais	2h45	de 3 à 6	13h15	2h45	de 6 à 8	19h30
français	2h45	de 5 à 7	16h45	2h45	de 5 à 11	18h30
arabe	5h.	de 5 à 7	28h.	4h30	de 3 à 8	20 h.
swahili	30 m.	5	2h30	1h.	8	8 h.
amharique	-	-	-	30 m.	8	4 h.
<u>soit au total</u>	11h.	de 3 à 7	60h30	11h30m.	de 3 à 8	70 h.

DECLASSIFIED - PUBLIC DISCLOSURE / DECLASSIFIE - MISE EN LECTURE PUBLIQUE

5. Ainsi de 11 heures-fréquences en 1956 les émissions de l'URSS à destination de l'Afrique sont passées à 70H/F en 1961. Si les émissions soviétiques en arabe ont diminué de 28 à 20 H/F de 1960 à 1961, elles ont été compensées par de nouvelles émissions des pays satellites. Les fréquences libérées ont été utilisées pour les émissions en swahili et en amharique qui indiquent tout l'intérêt que l'URSS porte à l'Afrique Orientale et Centrale. On croit savoir cependant que les langues vernaculaires de l'Afrique Occidentale ne seront pas négligées et que des émissions en haloussa auront lieu prochainement.

6. Les thèmes sont sensiblement identiques dans les émissions en français et en anglais. De même, on remarque depuis quelque temps une certaine concordance entre les arguments développés par le Service Européen et par le Service Africain, lorsqu'il s'agit de commentaires de politique générale comme la chronique hebdomadaire, "On en parle dans le monde". Par contre, dans les émissions spécifiquement africaines, on note en langage particulièrement violent contre les Puissances occidentales et en particulier les anciens pays colonisateurs. On fait parfois parler aussi des étudiants autochtones actuellement en stage en URSS. Ils vantent en termes chaleureux les réalisations soviétiques et utilisent un ton très acerbe lorsqu'ils parlent de politique locale.

(b) La Chine Populaire

7. La Chine Communiste procède depuis fort longtemps à des émissions quotidiennes en anglais et en arabe à destination de l'Afrique. Les fréquences utilisées ont été considérablement augmentées et les antennes sont orientées suivant l'heure sur l'Afrique Orientale, l'Afrique du Sud, l'Afrique Centrale et l'Afrique Occidentale. Depuis longtemps également des émissions en dialecte cantonais ont lieu chaque jour à destination des colonies chinoises, de Madagascar et de l'Afrique Orientale. Le tableau ci-après montre l'accroissement notable du volume-fréquence des émissions chinoises vers l'Afrique, notamment en langue française.

Langues	1960			1961		
	Durée	Fréquences	Volume F.	Durée	Fréquences	Volume HF
arabe	2h.	3	6h.	2h.	6/7	13h.
anglais	1h30	3/4	5h½	2h.	6	12h.
français	3h.	3/4	10h.	4h.	7	28h.
portugais	-	-	-	1h.	3	3h.

8. Les émissions en langue portugaise sont une innovation récente et les Chinois ont devancé l'URSS et ses satellites dans ce domaine.

(c) La Hongrie

9. La Hongrie a créé dès 1952 une émission en arabe intitulée "La Voix de l'Indépendance Nationale et de la Paix" dont le ton violent avait pour but d'attirer la révolte des populations d'Afrique du Nord. Son importance a diminué et Radio-Budapest ne diffuse plus à l'heure actuelle que pendant une heure par jour en arabe.

(d) La Tchécoslovaquie

10. La Tchécoslovaquie a inauguré son service africain en 1960. Les émissions qui ont lieu en arabe, en français et en anglais ont été accrues en 1961. Leur ton est particulièrement vif.

<u>Langue</u>	<u>1960</u>			<u>1961</u>		
	<u>Durée</u>	<u>Fré- quences</u>	<u>Volume H/F/</u>	<u>Durée</u>	<u>Fréquences</u>	<u>Volume H/F</u>
Arabe	2h.	3	6h.	2h.	3	6h.
Français	30 m.	3	1H30	1h.	3	3h.
Anglais	-	-	---	1h.	3	3h.

(e) La Pologne

11. La Pologne a créé un Service Radio africain en janvier 1961. Il donne chaque jour trois émissions d'une demi-heure chacune en français sur trois fréquences, ce qui représente un volume H/F de 4h30. Les programmes en anglais sont de la même importance. Jusqu'à présent, ces émissions semblent de ton modéré. Elles comprennent une revue de la presse polonaise, une rubrique des sports, une causerie de caractère économique et un court programme folklorique.

(f) Zone d'occupation soviétique en Allemagne

12. "Pankow" s'était contenté jusqu'en 1960 d'émissions destinées essentiellement au Proche et Moyen-Orient. En juillet 1960, un Service africain a été créé. Il émet à partir de postes de Berlin-Leipzig et Nauen en arabe, en français et en anglais. Les émissions en arabe qui sont dirigées surtout vers l'Afrique du Nord où elles sont parfaitement audibles, sont d'un ton violent. Un programme spécial en arabe dialectal algérien est destiné aux rebelles. Les émissions en arabe, qui sont dirigées surtout vers l'Afrique du Nord où elles sont parfaitement audibles, sont d'un ton violent. Un programme spécial en arabe dialectal algérien est destiné aux rebelles. Les émissions en anglais et en français destinées à l'Afrique Noire ne sont pas toujours très audibles. On croit savoir que leur puissance, leur durée et les fréquences utilisées vont être accrues dans les mois qui viennent.

DECLASSIFIED - PUBLIC DISCLOSURE / DECLASSIFIE - MISE EN LECTURE PUBLIQUE

A l'heure actuelle, la soi-disante DDR émet:

en arabe pendant 7h $\frac{1}{2}$ par jour sur 1 ou 2 fréquences, soit un volume de 11h30 H/F;

en français pendant 45 min. par jour sur 1 seule fréquence;

en anglais pendant 45 min. par jour sur 1 seule fréquence.

(g) La Bulgarie

13. La Bulgarie diffusait depuis plusieurs années en direction du Moyen-Orient quelques émissions en arabe, en anglais et en français. Elle vient depuis le 1er juin de créer un Service Africain qui diffuse en arabe et en français selon le programme suivant:

Langue	1960			1961		
	Durée	Fréquences	Volume H/F	Durée	Fréquences	Volume H/F
arabe	2h.	2/3	5h.	2h.	2/3	4h $\frac{1}{2}$
français	-	-	-	1h.	1	1h.

(h) La Roumanie

14. La Roumanie n'a pas de programme spécifiquement destiné à l'Afrique, mais diffuse cependant en anglais et en français à destination du Moyen-Orient. Toutefois, depuis le 3 avril 1961, un programme en arabe destiné au Proche et Moyen-Orient, mais audible en Afrique du Nord, a été lancé. Il ne porte que sur une heure par jour, mais avec plusieurs fréquences, ce qui lui donne un volume H/F de 3 heures.

(i) L'Albanie

15. L'Albanie n'a pas, elle non plus, le programme africain, mais radio-Tirana a trois émissions quotidiennes en arabe d'une heure chacune où les questions concernant l'Afrique (Congo-Algérie) sont largement commentées.

(j) Généralités

16. Ces chiffres montrent clairement l'importance de l'effort de propagande radiophonique accompli actuellement par le bloc sino-soviétique à destination de l'Afrique. Au total de 1960 à 1961, la durée quotidienne des émissions est passée de 35 heures à 45 heures $\frac{1}{2}$, tandis que le volume heures/fréquences passe de 115 heures à 176 heures.

17. C'est Radio-Pékin qui a fait récemment le plus gros effort, mais la progression coordonnée de l'URSS et de ses satellites est très sensible et il faut s'attendre à un nouvel accroissement dans les mois à venir lorsque la RDA mettra en service les programmes qu'elle a annoncés. Ce sont les émissions en langue arabe destinées surtout à l'Afrique du Nord et au Moyen-Orient qui marquent l'accroissement le plus spectaculaire.

18. Pour l'ensemble du bloc communiste, on enregistrait en 1956 un volume de 11 heures-fréquences par jour,

- en 1958 40 H/F
- en 1960 58 H/F pour atteindre
- en 1961 65 Heures-Fréquences.

19. Si le français et l'anglais demeurent encore les langues les plus utilisées pour les émissions vers l'Afrique Noire, on doit noter toutefois l'usage grandissant des langues vernaculaires: le swahili et l'amharique aujourd'hui et sans doute le haoussa demain.

20. Les pays communistes font très souvent parler à la Radio des Africains invités à étudier ou à séjourner chez eux. Il est probable que cette pratique qui permet d'établir un lien plus direct et plus étroit avec les populations que l'on veut toucher sera développée encore davantage à l'avenir.